

Giảng Pháp tại Thủ đô Mỹ quốc [2007]

美国首都讲法

李洪志，二零零七年七月二十二日

“七•二零”这个日子对我们来讲是意义非凡啦，可能在未来的历史中扮演一个很重要的角色。从大法弟子被迫害到现在，转眼已经八年了。在这过程中大法弟子走过了许多艰难的路，非常的不容易。从开始不知道怎么做，不知道如何面对这场迫害，到大家渐渐明白了应该怎么样去做；不但知道了怎么去做，迫害的严酷使大家也越来越理智、越来越清醒。

Mỹ quốc Thủ Đô Giảng Pháp

*Lý Hồng Chí, nhị linh linh thất niên thất nguyệt
nhị thập nhị nhật*

“Thất - nhị linh” giá cá nhật tử đối ngã môn lai giảng thị ý nghĩa phi phạm lạp, khả năng tại vị lai đích lịch sử trung ban diễn nhất cá ngân trọng yếu đích giác sắc. Tùng Đại Pháp đệ tử bị bách hại đáo hiện tại, chuyên nhân dĩ kinh bát niên liễu. Tại giá quá trình trung Đại Pháp đệ tử tẩu quá liễu hứa đa gian nan đích lộ, phi thường đích bất dung dị. Tùng khai thủy bất tri đạo chằm ma tổ, bất tri đạo như hà diện đối giá trường bách hại, đáo đại gia tiệm tiệm minh bạch liễu ung cai chằm ma dạng khứ tổ; bất dẫn tri đạo liễu chằm ma khứ tổ, bách hại đích nghiêm khốc sử đại gia dã viết lai viết lý trí, viết lai viết thanh tỉnh.

对于这场迫害，不同层次、不同生命有他们的不同认识。有的认为是必须经过的一条考验的路，有的认为是触动了整个宇宙旧的因素造成的。有的认为是给大法弟子铺路，在低层次的生命认为，正的出来了，邪的必然就要起破坏作用。无论不同层次的生命怎么认识，我就是要做好我的事，大法弟子就是要走自己的路。面对所谓不同的考验、各种魔难干扰，大家变的越来越成熟了。

Giảng Pháp tại Thủ đô Mỹ quốc

Lý Hồng Chí, 22 tháng Bảy, 2007

20 tháng Bảy là ngày đối với chúng ta mà xét có ý nghĩa phi thường, có thể đóng vai trò rất trọng yếu trong lịch sử tương lai. Từ khi đệ tử Đại Pháp [bắt đầu] bị bức hại cho đến hiện nay, chớp mắt đã tám năm rồi. Trong quá trình đó, các đệ tử Đại Pháp đã đi qua đoạn đường rất nhiều gian nan, không hề dễ dàng chút nào. Từ lúc bắt đầu không biết làm như thế nào, không biết đối mặt với cuộc bức hại này ra sao, cho đến nay mọi người đều biết rành mạch cần thực thi thế nào; không chỉ biết là làm như thế nào, mà sự tàn khốc của cuộc bức hại đã khiến mọi người ngày càng lý trí, ngày càng thanh tỉnh.

Đối vụ giá trường bách hại, bất đồng tầng thứ, bất đồng sinh mệnh hữu tha môn đích bất đồng nhận thức. Hữu đích nhận vi thị tất tu kinh quá đích nhất điều khảo nghiệm đích lộ, hữu đích nhận vi thị xúc động liễu chỉnh cá vũ trụ cự đích nhân tố tạo thành đích. Hữu đích nhận vi thị cấp Đại Pháp đệ tử phô lộ, tại đệ tầng thứ đích sinh mệnh nhận vi, chính đích xuất lai liễu, tà đích tất nhiên tựu yếu khởi phá hoại tác dụng. Vô luận bất đồng tầng thứ đích sinh mệnh chằm ma nhận thức, ngã tựu thị yếu tố hảo ngã đích sự, Đại Pháp đệ tử tựu thị yếu tố tự kỷ đích lộ. Diện đối sở vị bất đồng đích khảo nghiệm, các chủng ma nạn can nhiễu, đại gia biến đích việt lai việt thành thực liễu.

Về cuộc bức hại này, các tầng thứ khác nhau, các sinh mệnh khác nhau có nhận thức của họ khác nhau. Có [vị] cho rằng [đó] là con đường khảo nghiệm cần phải trải qua, có [vị] cho rằng là do động chạm đến nhân tố của toàn thể cự vũ trụ mà tạo thành. Có [vị] cho rằng [đó] là mở đường cho đệ tử Đại Pháp, các sinh mệnh tại tầng thứ thấp cho rằng, khi [cái] ‘chính’ xuất lai rồi, thì [cái] ‘tà’ tất nhiên phải khởi tác dụng phá hoại. Dầu sinh mệnh ở các tầng khác nhau nhận thức như thế nào, thì tôi chính là cần làm tốt việc của tôi, các đệ tử Đại Pháp chính là cần phải bước đi trên con đường của mình. Đối diện với cái gọi là khảo nghiệm khác nhau và những can nhiễu ma nạn các loại, thì mọi người đã trở nên ngày càng chín chắn rồi.

最近一个时期我不用操心太多的事了，因为大家成熟了，知道怎么去做了，在各个救度众生的项目中大家都在理智的、主动的承担着多项工作，而且做的很好，所以我也就不象当年在一开始反迫害时候那么担心的什么心都操了，不断修正反迫害中大法弟子怎样走好走正修炼与救度众生的这条路，在迫害中怎么更能讲清真相，所以那个时候大家经常看到我会有不同的短文发表，目的是不断的校正你们走的路。最近一个时期就比较少了，是因为你们真的成熟了，大家真的知道怎么去做，也就不需要那么操心了。目前大家就是怎么样做的更好、效率更高、影响更大、救人更多。

Tôi cận nhất cá thời kỳ ngã bất dụng thao tâm thái đa đích sự liễu, nhân vi đại gia thành thực liễu, tri đạo chằm ma khứ tố liễu, tại các cá cứu độ chúng sinh đích hạng mục trung đại gia đô tại lý trí đích, chủ động đích thừa đảm trước đa hạng công tác, nhi thả tố đích ngân hảo, sở dĩ ngã dã tựu bất tượng đương niên tại nhất khai thủy phản bách hại thời hậu na ma đảm tâm đích thập ma tâm đô thao liễu, bất đoạn tu chỉnh phản bách hại trung Đại Pháp đệ tử chằm dạng tẩu hảo tẩu chính tu luyện dữ cứu độ chúng sinh đích giá điều lộ, tại bách hại trung chằm ma cánh năng giảng thanh chân tướng, sở dĩ na cá thời hậu đại gia kinh thường khán đáo ngã hội hữu bất đồng đích đoản văn phát biểu, mục địa thị bất đoạn đích hiệu chỉnh nhĩ môn tẩu đích lộ. Tôi cận nhất cá thời kỳ tựu tỷ giáo thiểu, thị nhân vi nhĩ môn chân đích thành thực liễu, đại gia chân đích tri đạo chằm ma khứ tố liễu, dã tựu bất dụng na ma thao tâm liễu. Mục

Thời gian gần đây, tôi không cần phải lao tâm quá nhiều các việc nữa, vì mọi người chín chắn rồi, đã biết thực thi thế nào rồi, trong hạng mục [công việc] cứu độ chúng sinh, mọi người đều gánh vác rất nhiều công tác một cách có lý trí và chủ động, hơn nữa thực thi rất tốt đẹp; do vậy tôi cũng không phải như hồi những năm mới bắt đầu phản lại bức hại là lo lắng đến mức điều gì cũng phải lao tâm, trong khi phản bức hại [là] không ngừng tu chỉnh các đệ tử Đại Pháp bước đi như thế nào cho tốt cho ngay chính trên con đường tu luyện và cứu độ chúng sinh, trong khi phản bức hại [cần] thế nào để có thể giảng thanh chân tướng hơn nữa; vậy nên bây giờ mọi người thường thấy tôi phát biểu các kinh văn ngắn khác nhau, mục đích là không ngừng hiệu chỉnh con đường mà chư vị đi. Thời kỳ gần đây thì tương đối ít hơn, là vì chư vị thật sự đã chín chắn rồi, mọi người thật sự đã biết thực thi ra sao rồi, cũng không cần phải lao tâm như

tiền đại gia tự thị chăm ma dạng tổ đích cánh hảo, hiệu suất cánh cao, ảnh hưởng cánh đại, cứu nhân cánh đa.

[trước] nữa. Hiện nay mọi người chính là thực thi sao cho tốt hơn, hiệu suất cao hơn, ảnh hưởng lớn hơn, và cứu được nhiều người hơn nữa.

除了你们个人在走向最后圆满的路上所要经历的、所要开创的，你们最主要的、也是现在最大的事情就是救人。如果没有这件事情啊，我跟大家说，你们的修炼早就结束了。作为大法弟子来讲，在修炼中你们做了你们应该做的，但是正法中发生了一些变化，比如说，人类社会的人已经不再是过去神造就人的时候那个生命了，人的生命已经被神代替了。表面上看上去还是人，实质上已经是不同空间不同层次来的生命了，所以现在人类社会上的人，无论从智慧上、能力上，都大于历史上任何时期的人类。面对这样的变化，这是过去没有的。以前安排中除了大法弟子修炼外，然后再留下一部份人作为未来的人种，在这过程中会发生大淘汰。许多预言所讲的那些事情在过去的历史上都发生了，唯有从我正法开始的这段历史发生了变化，其中也有这方面的原因。这些事情都变了。

Trừ liễu nhĩ môn cá nhân tại tâu hướng tối hậu viên mãn đích lộ thượng sở yếu kinh lịch đích, sở yếu khai sáng đích, nhĩ môn tối chủ yếu đích, dã thị hiện tại tối đại đích sự tình tự thị cứu nhân. Như quả một hữu giá kiện sự tình a, ngã cân đại gia thuyết, nhĩ môn đích tu luyện tảo tự kết thúc liễu. Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, tại tu luyện trung nhĩ môn tổ liễu nhĩ môn ung cai tổ đích, dẫn thị Chính Pháp trung phát sinh liễu nhất ta biến hoá, tỷ như thuyết, nhân loại xã hội đích nhân dĩ kinh bất tái thị quá khứ Thần tạo tự nhân đích thời hậu na cá sinh mệnh liễu, nhân đích sinh mệnh dĩ kinh bị Thần đại thể liễu. Biểu diện thượng khán thượng khứ hài thị nhân, thực chất thượng dĩ kinh thị bất đồng không gian bất đồng tầng thứ lai đích sinh mệnh liễu, sở dĩ hiện tại nhân loại xã hội thượng đích nhân, vô luận tòng trí tuệ thượng, năng lực thượng, đô đại vu lịch sử thượng nhậm hà thời kỳ đích nhân loại. Diện đối giá dạng đích biến hoá, giá thị quá khứ một hữu đích. Dĩ tiền an bài trung trừ liễu Đại Pháp đệ tử tu luyện ngoại, nhiên hậu tái lưu hạ nhất bộ phận nhân tác vi vị lai đích nhân chủng, tại giá quá trình trung hội phát sinh đại đào thải. Hứa đa dự ngôn sở giảng đích na ta sự tình tại quá khứ đích lịch sử thượng đô phát sinh liễu, duy hữu tòng ngã Chính Pháp khai thủy đích

Ngoại trừ [việc] cá nhân chư vị khi đi trên con đường đến viên mãn cuối cùng cần trải qua những gì, cần khai sáng những gì, thì [điều] chủ yếu nhất của chư vị, cũng là việc lớn nhất hiện nay chính là cứu người. Nếu không có sự việc này, thì tôi nói với mọi người rằng, tu luyện của chư vị đã kết thúc từ lâu rồi. Là đệ tử Đại Pháp mà xét, [thì] trong tu luyện chư vị đã làm những gì chư vị cần làm, nhưng trong Chính Pháp đã phát sinh một số biến hoá, thí dụ như, con người trong xã hội nhân loại đã không còn là sinh mệnh của thời khi mà chư Thần tạo ra con người trong quá khứ rồi, [mà] sinh mệnh con người đã bị chư Thần thay thế vào đó rồi. Bề mặt thấy vẫn là con người, nhưng thực chất đã là sinh mệnh đến từ các tầng thứ khác nhau các không gian khác nhau; vậy nên con người ở xã hội nhân loại hiện nay, dù là về mặt trí tuệ, hay về mặt năng lực, thì đều hơn nhân loại tại bất kỳ thời kỳ nào trong lịch sử. Đối mặt với những thay đổi ấy, đó là chưa từng có trong quá khứ. Trong an bài từ trước thì ngoại trừ việc các đệ tử Đại Pháp tu luyện ra, sau đó lưu lại một số người làm nhân chủng tương lai, thì trong quá trình này sẽ phát sinh 'đại đào thải'. Những sự việc đã nói đến trong rất nhiều dự ngôn đều đã xảy ra trong lịch sử quá khứ, chỉ có [là] từ khi tôi bắt đầu Chính Pháp thì đoạn lịch sử này

giá đoạn lịch sử phát sinh liễu biến hoá, kỳ trung đã hữu giá phương diện đích nguyên nhân. Giá ta sự tình đô biến liễu.

[mới] phát sinh biến đổi, trong đó cũng có nguyên nhân về phương diện này. Những sự việc ấy đều đã thay đổi rồi.

那么大家面对这些生命怎么办？从师父这讲，我知道这些人应该得度，这些生命值得度。宇宙除了三界之外，庞大的天体都是神。当然，在更高层次的天体往下看下面不同层次上的神在他们眼中其实也象神看人一样。在过去旧穹体中成住坏灭是绝对的，那么宇宙的规律可不是人类想的那样，是无情的，这种规律也超过了神在度人时所讲的慈悲，那就是规律。下到三界来的虽然有不同层次的神，他们都是抱着对大法对正法坚定的信念才来到人类。他们都想来这得法，同时助大法在洪传时期一臂之力。所以对于这些生命来讲，无论层次如何，他们坚定的正念就极其的珍贵。因为在神的境界里看人、看人类社会可怕至极呀，特别是他们还可以看到人类最不好时期是什么样，他们敢于这样下来，那就是抱着对大法的坚定的信念，他们认为正法必成。法一定能度了他们，大法一定会成功，（热烈鼓掌）正法一定会成功，所以他们才敢冒着天胆来到人类。我这里讲的不是大法弟子，不是先后不同时期得法的学员，我讲的是目前人类的总体状态。人类社会很多生命、很多事情都发生了变化。面对这样的生命，我们就得去做，就得去救。

Na ma đại gia diện đối giá ta sinh mệnh chăm ma biện? Tùng Sư phụ giá giảng, ngã tri đạo giá ta nhân ung cai đắc độ, giá ta sinh mệnh trị đắc độ. Vũ trụ trừ liễu tam giới chi ngoại, bàng đại đích thiên thể đô thị Thần. Đương nhiên, tại cánh cao tầng thứ đích thiên thể vãng hạ khán hạ diện bất đồng tầng thứ thượng đích Thần tại tha môn nhãn trung kỳ thực dã tượng Thần khán nhân nhất dạng. Tại quá khứ cự khung thể trung thành trụ hoại diệt thị tuyệt đối đích, na ma vũ trụ đích quy luật khả bất thị nhân loại tưởng đích na dạng, thị vô tình đích, giá chủng quy luật dã siêu quá liễu Thần tại độ nhân thời sở giảng đích từ bi, na tựu thị quy luật. Hạ đảo tam giới lai đích tuy nhiên hữu bất đồng tầng thứ đích Thần, tha môn đô thị bảo trước đối Đại Pháp đối Chính Pháp kiên định đích tín niệm tại lai đảo nhân loại. Tha môn đô tưởng lai giá đắc Pháp, đồng thời trợ Đại Pháp tại hồng truyền thời kỳ nhất tỷ chi lực. Sở dĩ đối vu giá ta sinh mệnh lai giảng, vô luận tầng thứ như hà, tha môn kiên định đích chính niệm tựu cực kỳ đích trân quý. Nhân vi tại Thần đích cánh giới lý khán nhân, khán nhân loại xã hội khả phạ chí

Như vậy chư vị khi đối diện với những sinh mệnh như vậy thì thực thi ra sao? Từ Sư phụ mà xét, tôi biết rằng những người đó cần được cứu độ, những sinh mệnh ấy đáng được độ. Vũ trụ, ngoại trừ tam giới ra, các thiên thể mệnh mang đều là Thần. Tất nhiên, từ thiên thể ở tầng thứ cao hơn mà nhìn xuống chư Thần tại các tầng thứ khác nhau bên dưới thì trong con mắt của họ cũng giống như là Thần nhìn con người. Tại cự khung thể của quá khứ thì ‘thành trụ hoại diệt’ là tuyệt đối, nên quy luật của vũ trụ không giống như người ta tưởng, [mà] là vô tình, quy luật ấy cũng siêu quá khỏi ‘từ bi’ mà chư Thần giảng khi độ nhân; đó là quy luật [như vậy]. [Giảng] hạ vào tam giới, đành rằng có chư Thần từ các tầng thứ khác nhau, họ cũng đều là mang theo tín niệm kiên định đối với Đại Pháp đối với Chính Pháp rồi mới đến nhân loại. Họ đều muốn đến đây đắc Pháp, đồng thời cũng giúp Đại Pháp một tay vào thời kỳ hồng truyền. Vậy nên đối với các sinh mệnh ấy mà nói, bất kể tầng thứ như thế nào, thì chính niệm kiên định của họ là cực kỳ trân quý. Bởi vì tại cánh giới của Thần thì thấy con người, thấy xã

cực nã, đặc biệt thị tha môn hải khả dĩ khán đáo nhân loại tối bất hảo thời kỳ thị thập ma dạng, tha môn cảm vu giá dạng hạ lai, nã tựu thị bão trước đối Đại Pháp đích kiên định đích tín niệm, tha môn nhận vi Chính Pháp tất thành. Pháp nhất định năng độ liễu tha môn, Đại Pháp nhất định hội thành công, (*niệt liệt cổ chương*) Chính Pháp nhất định hội thành công, sở dĩ tha môn tài cảm mạo trước thiên đảm lai đáo nhân loại. Ngã giá lý giảng đích bất thị Đại Pháp đệ tử, bất thị tiên hậu bất đồng thời kỳ đặc Pháp đích học viên, ngã giảng đích thị mục tiền nhân loại đích tổng thể trạng thái. Nhân loại xã hội ngân đa sinh mệnh, ngân đa sự tình đô phát sinh liễu biến hoá. Diện đối giá dạng đích sinh mệnh, ngã môn tựu đặc khứ tổ, tựu đặc khứ cứu.

hội nhân loại là cực kỳ đáng sợ, nhất là họ còn có thể thấy được thời kỳ tệ hại nhất của xã hội nhân loại là như thế nào, họ dám xuống đây như vậy, đó chính là mang theo tín niệm kiên định vào Đại Pháp, họ nhìn nhận rằng Chính Pháp là tất thành. Pháp nhất định có thể độ được họ, Đại Pháp nhất định sẽ thành công, (*võ tay niệt liệt*) Chính Pháp nhất định sẽ thành công, do vậy họ mới dám lớn mật liễu lĩnh mà tới nhân loại. Điều tôi giảng nơi đây không phải là nói [về] đệ tử Đại Pháp, không phải là [về] các học viên đặc Pháp tại các thời kỳ trước sau khác nhau; điều tôi giảng là trạng thái tổng thể của nhân loại hiện nay. Xã hội nhân loại có rất nhiều sinh mệnh, rất nhiều sự việc phát sinh đều đã có biến đổi rồi. Đối diện với những sinh mệnh như vậy, chúng ta phải đi thực thi, phải đi cứu [họ].

什么样的生命在正法时期、在这个历史关键时刻是比较珍贵呢？能够对大法充满信心、又在实践中这样做的，这样的生命就珍贵，所以呢，我觉的无论从我这 也好，从大法弟子的责任来讲也好，我们都有这个责任，应该去做这件事情。所以大法弟子就要救世人救众生，你们在常人社会中开辟了很多救人的项目，做了很多 类似于常人社会的活动、看上去类似常人的事，但是出发点与目的地不同。媒体也好，网络也好，也利用了常人社会很多不同的办法展现出来的这一切，其实都是在救人。无论大家做什么，目的地都是为了世人。看上去是在求得帮助，实质是在救他们。无论是针对财力、人力、物力，方方面面帮助，包括向各国政府讲真相也好，和 社会的民间团体接触也好，或者与社会其它方方面面的沟通，都不是为了法轮功本身，也不是为了你们个人的修炼，你们修炼中与这些都没有关系。这一切都是为了救人。你们在接触人的时候就是在救人，通过讲真相叫给予支持者明白真相是救人，明白真相后所起到的正面作用也是为救人。也就是说，在达成常人理解后能够给予 一定支持，这个支持的影响还是在救人。甚至做事中不管那些事情成也好、不成也好，都在救人，都在讲真相。这就是大法弟子做的。如果不做这些事情，大法弟子 的修炼已经结束了，所以大家现在做的都是针对众生的。

Thập ma dạng đích sinh mệnh tại Chính Pháp thời kỳ, tại giá cá lịch sử quan kiện thời khắc thị tỷ giáo trần quý ni? Năng cú đối Đại Pháp sung mãn tín tâm, hựu tại thực tiễn trung giá dạng tổ đích, giá dạng đích sinh mệnh tựu trần quý, sở dĩ ni, ngã giác đích vô luận tùng ngã giá

Trong thời kỳ Chính Pháp, vào thời khắc then chốt của lịch sử này thì sinh mệnh như thế nào là tương đối trân quý? Có thể tín tâm tròn đầy đối với Đại Pháp, lại còn thực thi được trên thực tiễn, sinh mệnh như vậy chính là trân quý; vậy nên, tôi cảm thấy rằng bất luận từ nơi tôi

dã hảo, tụng Đại Pháp đệ tử đích trách nhiệm lai giảng dã hảo, ngã môn đồ hữu giá cá trách nhiệm, ung cai khứ tổ giá kiện sự tình. Sở dĩ Đại Pháp đệ tử tựu yếu cứu thể nhân cứu chúng sinh, nhĩ môn tại thường nhân xã hội trung khai tịch liễu ngân đa cứu nhân đích hạng mục, tổ liễu ngân đa loại tự vụ thường nhân xã hội đích hoạt động, khán thượng khứ loại tự thường nhân đích sự, dân thị xuất phát điểm dữ mục địa bất đồng. Môi thể dã hảo, võng lạc dã hảo, dã lợi dụng liễu thường nhân xã hội ngân đa bất đồng đích biện pháp triển hiện xuất lai đích giá nhất thiết, kỳ thực đô thị tại cứu nhân. Vô luận đại gia tổ thập ma, mục địa đô vi liễu thể nhân. Khán thượng khứ thị tại cầu đắc bang trợ, thực chất thị tại cứu tha môn. Vô luận thị châm đối tài lực, nhân lực, vật lực, phương phương diện diện bang trợ, bao quát hướng các quốc chính phủ giảng chân tướng dã hảo, hoà xã hội đích dân gian đoàn thể tiếp xúc dã hảo, hoặc giả dữ xã hội kỳ tha phương phương diện diện đích câu thông, đô bất thị vi liễu Pháp Luân Công bản thân, dã bất thị vi liễu nhĩ môn cá nhân đích tu luyện, nhĩ môn tu luyện trung dữ giá ta đồ một hữu quan hệ. Giá nhất thiết đô thị vi liễu cứu nhân. Nhĩ môn tại tiếp xúc nhân đích thời hậu tựu thị tại cứu nhân, thông quá giảng chân tướng khiêu cấp dữ chi trì giả minh bạch chân tướng thị cứu nhân, minh bạch chân tướng hậu sở khởi đảo đích chính diện tác dụng dã thị vi cứu nhân. Dã tựu thị thuyết, tại đạt thành thường nhân lý giải hậu năng cú cấp dữ nhất định chi trì, giá cá chi trì đích ảnh hưởng hài thị tại cứu nhân. Thậm chí tổ sự trung bất quán na ta sự tình thành dã hảo, bất thành dã hảo, đô tại cứu nhân, đô tại giảng chân tướng. Giá tựu thị Đại Pháp đệ tử tổ đích. Như quả bất tổ giá ta sự tình, Đại Pháp đệ tử đích tu luyện dĩ kinh kết thúc liễu, sở dĩ đại gia hiện tại tổ đích đô thị châm đối chúng sinh đích.

cũng vậy, mà từ trách nhiệm của đệ tử Đại Pháp mà giảng cũng vậy, chúng ta đều có trách nhiệm đó, nên đi thực hiện việc ấy. Do đó các đệ tử Đại Pháp là cần phải cứu con người thể gian, cứu chúng sinh; chứ vị tại xã hội người thường đã mở ra rất nhiều hạng mục [công việc] cứu độ con người, đã thực thi rất nhiều hoạt động giống như thuộc xã hội người thường, xem như giống các việc của người thường, nhưng điểm xuất phát và mục đích là khác. Kênh truyền thông cũng vậy, website trên Internet cũng vậy, đều là dùng rất nhiều biện pháp khác nhau ở xã hội người thường để triển hiện ra hết thảy những điều ấy; thực ra đều là đang cứu người. Bất kể mọi người làm gì, mục đích đều là vì con người thể gian. Nhìn bề ngoài thì giống như cầu được trợ giúp, thực tế đang là cứu họ. Vô luận là nhắm vào tài lực, nhân lực, vật lực, [hay] trợ giúp về mọi phương diện, bao gồm cả việc giảng thanh chân tướng cho chính phủ các nước cũng vậy, tiếp xúc các đoàn thể dân chúng trong xã hội cũng vậy, hoặc liên lạc về mọi phương diện khác ở xã hội, đều không phải vì để bản thân Pháp Luân Công đâu, cũng không phải vì sự tu luyện cá nhân của chư vị; chứ vị trong tu luyện không có quan hệ gì đến những việc ấy. Hết thảy đó đều là vì để cứu người. Khi chư vị tiếp xúc với người ta chính là đang cứu người, thông qua giảng thanh chân tướng mà khiến những người ủng hộ biết rõ chân tướng thì chính là cứu người; biết rõ chân tướng sau đó có tác dụng chính diện thì cũng là cứu người. Nói cách khác, khi đạt đến việc người thường sau khi lý giải có thể có ủng hộ nhất định, ảnh hưởng của ủng hộ ấy cũng là đang cứu người. Thậm chí khi làm các việc thì đầu là việc ấy thành công cũng vậy, mà không thành công cũng vậy, đều là đang cứu người, đều là đang giảng chân tướng. Đó chính là điều đệ tử Đại Pháp làm. Nếu không làm những việc ấy, thì tu luyện của đệ tử Đại Pháp đã kết thúc rồi, vậy nên mọi người hiện nay đang làm những gì đều là nhắm vào chúng sinh.

我在上次讲法中还谈到，我说大法弟子个人圆满已经不是问题，当时很多人可能还不太理解。其实就是这个意思。当然在这个过程中好象延续了最后大法弟子要走的路。这样就显的在个人提高方面好象有一些缓慢，但是不会影响大家什么。本身做这件事情就是在树立更大的威德，就是了不起，因为他

完全是为了众生的，不是为了个人所得，不只是为了个人修炼。

Ngã tại thượng thứ giảng Pháp trung hài đàm đáo, ngã thuyết Đại Pháp đệ tử cá nhân viên mãn dĩ kinh bát thị vấn đề, đương thời ngân đa nhân khả năng hài bất thái lý giải. Kỳ thực tự thị giá cá ý tư. Đương nhiên tại giá cá quá trình trung hảo tượng diên tục liễu tối hậu Đại Pháp đệ tử yếu tẩu đích lộ. Giá dạng tự hiển đích tại cá nhân đề cao phương diện hảo tượng hữu nhất ta hoãn mạn, dẫn thị bất hội ảnh hưởng đại gia thập ma. Bản thân tổ giá kiện sự tình tự thị tại thụ lập cánh đại đích uy đức, tự thị liễu bất khởi, nhân vi tha hoàn toàn thị vi liễu chúng sinh đích, bất thị vi liễu cá nhân sở đắc, bất chỉ thị vi liễu cá nhân tu luyện.

Lần trước giảng Pháp tôi cũng nói rồi, tôi nói rằng viên mãn cá nhân của đệ tử Đại Pháp đã không là vấn đề, bấy giờ rất nhiều người còn chưa lý giải lắm. Thực ra chính là ý này. Tất nhiên trong quá trình này dường như là kéo dài con đường cuối cùng mà đệ tử Đại Pháp phải đi. Như vậy thì thể hiện ra phương diện đề cao cá nhân dường như có phần chậm chậm, nhưng sẽ không ảnh hưởng mọi người gì cả. Bản thân thực thi việc này chính là đang dựng lập uy đức to lớn hơn, chính là suất sắc, bởi vì họ hoàn toàn vì chúng sinh rồi, không phải vì những gì sở đắc của cá nhân, không chỉ vì tu luyện cá nhân.

那么大家在做这些事情的过程中也会有许许多多不尽人意的地方，也有不理解的人，甚至不理解的学员。因为总是有精进的、不精进的，总是有新走进来的学员和在不同环境中的学员，所以对问题认识、看法都是不同的。特别是在中国大陆出来的一些学员，长期在高压下、在党文化中，在被党文化变异了的人际关系中，完全是一种畸形的思想。大陆学员，不只是学员，常人也是一样，当来到国际社会以后，发现正常社会里的人所思所想、人的行为完全和中国大陆人不一样；甚至于习惯了党文化中的生活方式、紧张的人际关系，来到国际社会以后反而觉的外国人很傻，外国人不理解他们的生活习惯、习性、人际关系。其实国际社会状态才是正常的人际关系。你不用费太多的脑子在人与人之间的关系上，不用在这方面变的那么狡猾。这是正常的人类。

Na ma đại gia tại tổ giá ta sự tình đích quá trình trung dã hội hữu hứa hứa đa đa bất tận nhân ý đích địa phương, dã hữu bất lý giải đích nhân, thậm chí bất lý giải đích học viên. Nhân vi tổng thị hữu tinh tiến đích, bất tinh tiến đích, tổng thị hữu tân tẩu tiến lai đích học viên hoà tại bất đồng hoàn cảnh trung đích học viên, sở dĩ đối vấn đề nhận thức, khán pháp đô thị bất đồng đích. Đặc biệt thị tại Trung Quốc Đại Lục xuất lai đích nhất ta học viên, trường kỳ tại cao áp hạ, tại đảng văn hoá trung, tại bị đảng văn hoá biến dị liễu đích nhân tề quan hệ trung, hoàn toàn thị nhất chủng kỳ hình đích tư tưởng. Đại lục học viên, bất chỉ thị học viên, thường nhân dã thị nhất dạng, đương lai đáo quốc tế xã hội

Như vậy chư vị trong quá trình thực hiện những việc ấy sẽ có rất nhiều chỗ không vừa ý, cũng có người không hiểu, thậm chí có cả học viên không hiểu. Vì lúc nào cũng có [người] tinh tấn, [và] không tinh tấn, cũng có học viên mới đến và học viên tại các hoàn cảnh khác nhau; do đó nhận thức và cách nhìn nhận về vấn đề này là khác nhau. Nhất là một số học viên từ Trung Quốc đến, thời gian lâu dài dưới sự đàn áp, trong văn hoá đảng, trong những quan hệ giữa người với người bị văn hoá đảng làm biến dị, hoàn toàn là một loại tư tưởng méo mó. Học viên ở Trung Quốc, mà không chỉ là học viên, người thường cũng như vậy, sau khi đến xã hội quốc tế, [liền] phát hiện rằng những tư tưởng và

đĩ hậu, phát hiện chính thường xã hội lý đích nhân sở tư sở tưởng, nhân đích hành vi hoàn toàn hoà Trung Quốc Đại Lục nhân bất nhất dạng; thậm chí vụ tập quán liễu đảng văn hoá trung đích sinh hoạt phương thức, khản trương đích nhân tế quan hệ, lai đảo quốc tế xã hội dĩ hậu phản nhi giác đích ngoại quốc nhân ngân xoa, ngoại quốc nhân bất lý giải tha môn đích sinh hoạt tập quán, tập tính, nhân tế quan hệ. Kỳ thực quốc tế xã hội trạng thái tài thị chính thường đích nhân tế quan hệ. Nhi bất dụng phí thái đa đích nào tử tại nhân dữ nhân chi gian đích quan hệ thượng, bất dụng tại giá phương diện biến đích na ma giáo hoạt. Giá thị chính thường đích nhân loại.

hành vi con người trong xã hội bình thường đều hoàn toàn khác với người ở Trung Quốc; thậm chí những người đã quen với phương thức sinh hoạt và quan hệ căng thẳng giữa người với người trong văn hoá đảng, sau khi sang xã hội quốc tế thì lại cho rằng người ngoại quốc khờ khạo lắm, người ngoại quốc không hiểu được tập quán, tập tính và quan hệ giữa người với người của họ. Thực ra trạng thái xã hội quốc tế mới là quan hệ con người bình thường. Chư vị không cần phải phí quá nhiều trí óc vì những quan hệ giữa người với người, không cần phải trở thành giáo hoạt đến như vậy về phương diện này. Đó là nhân loại bình thường.

其实无论你怎么聪明、怎么狡猾，结局是一样的。说这个人很笨，你觉的他很笨、他很单纯，那个人很狡猾，无论你在人生路上怎么走，结局是一样的，决不会因为人的狡猾发生什么变化，也决不会因为他单纯有什么变化。狡猾只能是把自己变坏，造业中又会使人向下滑，周围环境与自己变的紧张后会使人更复杂，复杂的思想只能把自己变的更不好。

Kỳ thực vô luận nhĩ giá cá nhân chăm ma thông minh, chăm ma giáo hoạt, kết cục thị nhất dạng đích. Thuyết giá cá nhân ngân bốn, nhĩ giác đích tha ngân bốn, tha ngân đơn thuần, na cá nhân ngân giáo hoạt, vô luận nhĩ tại nhân sinh lộ thượng chăm ma tẩu, kết cục thị nhất dạng đích, quyết bất hội nhân vi nhân đích giáo hoạt phát sinh thập ma biến hoá, dã quyết bất hội nhân vi tha đơn thuần hữu thập ma biến hoá. Giáo hoạt chỉ năng thị bả tự kỷ biến hoại, tạo nghiệp trung hựu hội sử nhân hướng hạ hoạt, chu vi hoàn cảnh dữ tự kỷ biến đích khản trương hậu hội sử nhân tâm cánh phức tạp, phức tạp đích tư tưởng chỉ năng bả tự kỷ biến đích cánh bất hảo.

Thực ra bất kể cá nhân chư vị thông minh thế nào, giáo hoạt ra sao, thì kết cục cũng như thế. Bảo người này thật ngốc, chư vị cho rằng họ thật ngốc, họ thật đơn thuần, người kia thật giáo hoạt, bất kể chư vị bước đi như thế nào trên con đường nhân sinh này, thì kết cục cũng như thế thôi; nhất định không phải vì sự giáo hoạt của con người mà phát sinh biến hoá nào cả, cũng nhất định không phải vì họ đơn thuần mà có thay đổi gì. Giáo hoạt chỉ có thể khiến tự mình trở nên xấu đi, khi tạo nghiệp lại càng khiến người ta trượt xuống; hoàn cảnh chung quanh và bản thân sau khi trở nên căng thẳng sẽ khiến nhân tâm trở nên phức tạp hơn, tư tưởng phức tạp hơn chỉ có thể biến bản thân trở nên xấu tệ hơn thôi.

说到这我就多说几句。最近一个时期陆陆续续从中国大陆出来一些学员，要尽量和大陆以外的学员多沟通，多交心，说清自己。国际社会上人的生活方式才是正常人的生活方式，最起码是现时期人的生活方式。当然比起没有现代科技的古人，那是完全不同的，那时更好。就单指现在，按照现在这个社会形态来讲，应该说是比较正常的。所以在这方面要多多和国外的学员交流沟通，自己不要老是抱着在中国大陆党文化式的思维对待这个社会。

过去很多从中国大陆出来的人也是在国 外待时间长了才慢慢的扭转过来。作为大法弟子你要证实法、要做大法弟子该做的事情，你不能够在漫长的时间中改变自己，没那个时间。特别是有些学员在国内做 的不好、犯了错误，正法没有结束，你赶快追上来。当然作为新学员来讲我想就不是太大的问题，多学学法，尽量跟上，跟上正法形势。

Thuyết đạo giá ngã tự đa thuyết kỹ cú. Tôi cận nhất cá thời kỳ lục tục lục tục từng Trung Quốc Đại Lục xuất lai nhất ta học viên, yếu tận lượng đích hoà Đại Lục dĩ ngoại đích học viên đa câu thông, đa giao tâm, thuyết thanh tự kỹ. Quốc tế xã hội thượng nhân đích sinh hoạt phương thức tài thị chính thường nhân đích sinh hoạt phương thức, tối khởi mã thị hiện thời kỳ nhân đích sinh hoạt phương thức. Đương nhiên tỷ khởi một hữu hiện đại khoa kỹ đích cổ nhân, na thị hoàn toàn bất đồng đích, na thời cánh hảo. Tự đơn chỉ hiện tại, án chiếu hiện tại giá cá xã hội hình thái lai giảng, ung cai thuyết thị tỷ giáo chính thường đích. Sở dĩ tại giá phương diện yếu đa đa hoà quốc ngoại đích học viên giao lưu câu thông, tự kỹ bất yếu lão thị bão trước tại Trung Quốc Đại Lục đảng văn hoá thức đích tư duy đối đãi giá cá xã hội. Quá khứ ngân đa từng Trung Quốc Đại Lục xuất lai đích nhân dã thị tại quốc ngoại đãi thời gian trường liễu tài mạn mạn đích nữu chuyển quá lai. Tác vi Đại Pháp đệ tử nhĩ yếu chứng thực Pháp, yếu tố Đại Pháp đệ tử cai tố đích sự tình, nhĩ bất năng cú tại mạn trường đích thời gian trung cải biên tự kỹ, một na cá thời gian. Đặc biệt thị hữu ta học viên tại quốc nội tố đích bất hảo, phạm liễu thác ngộ, Chính Pháp một hữu kết thúc, nhĩ cần khoái truy thượng lai. Đương nhiên tác vi tân học viên lai giảng ngã tương tự bất thị thái đại đích vấn đề, đa học học Pháp, tận lượng cân thượng, cân thượng Chính Pháp hình thể.

Nói đến đây thì tôi nói thêm vài lời. Thời gian gần đây vẫn luôn liên tục có các học viên từ Trung Quốc ra, cần phải gắng giao tiếp thật nhiều với các học viên ngoài Trung Quốc, giao tiếp cởi mở hơn, nói rõ bản thân. Phương thức sinh hoạt của con người ở xã hội quốc tế mới là phương thức sinh hoạt bình thường; ít nhất cũng là phương thức sinh hoạt của con người trong thời kỳ hiện nay. Tất nhiên nếu sánh với người xưa khi không có khoa học kỹ thuật hiện đại, thì [thời] đó hoàn toàn khác, thời đó tốt đẹp hơn. Chỉ nói về hiện nay, chiếu theo hình thái xã hội hiện nay mà giảng, có thể nói là nó bình thường hơn. Vậy nên về phương diện cần liên lạc giao lưu cho nhiều với các học viên ngoại quốc, bản thân mình không được cứ mãi mang theo tư duy [theo] phương thức văn hoá đảng ở Trung Quốc mà đối đãi với xã hội này. Trước đây có rất nhiều học viên đến từ Trung Quốc cũng là ở nước ngoài qua một thời gian dài mới dần dần chuyển biến. Là đệ tử Đại Pháp, chư vị cần chứng thực Pháp, cần thực hiện những gì đệ tử Đại Pháp cần làm; chư vị không thể cải biến bản thân qua một thời gian lâu dài [quá], [vì] không có thời gian. Nhất là có một số học viên ở trong nước đã thực hiện chưa tốt, đã phạm sai lầm, Chính Pháp chưa kết thúc thì chư vị cần mau chóng đuổi kịp theo. Tất nhiên là học viên mới mà nói thì tôi không nghĩ rằng đây là vấn đề gì lớn lắm; hãy học Pháp thật nhiều, cố gắng đuổi theo, theo kịp hình thể Chính Pháp.

当然了，你们在风风雨雨中走过了这么长的时间，大法弟子在人类社会确实救了很多，确实扭转了当初九九年“七·二零”开始时中共媒体在全世界散布毒素的影响。那个时候全世界所有的媒体都转载着中国大陆那些邪党喉舌机器的宣传，等于都是在替它做迫害宣传。这一点在西方社会里他们没有那么清醒，想不到这个邪党有这么恶，对于邪党也没有那么明确的认识。但是面对这么大的、全世界性的反面宣传机器对我们的抹黑，压力确实

很大。可是大法弟子，特别是老学员，没有被吓倒。而且国际社会的大法弟子同样了不起。开始大家只是不知道怎么做，后来渐渐清醒了、理智了，知道怎么去面对。在这期间有很多人在思考：法轮功到底是不是邪党宣传的那样？我学的这功到底正不正？当然面对这样的邪恶的抹黑，很多生命是经过了一段思考。不管怎么样，大法弟子最后做的都很好，绝大部份都走过来了，而且配合正法洪势扭转了整个形势，致使最后完全被邪党控制的喉舌不敢在国际社会再抹黑我们，它不敢再造谣，因为它知道面对的大法弟子是有能力揭穿它的，邪党一旦再造什么谣言、做了什么坏事情的时候，大法弟子马上就会在全世界揭露和澄清，使全世界都认清邪恶，同时会叫更多人知道。所以它的抹黑也好，它干的坏事也好，就等于叫全世界看到其邪恶，同时又替我们在宣传法轮功，扩大法轮功在世界人民心目中的影响。它做的什么事情都是在替我们宣传。

Đương nhiên liễu, nhĩ môn tại phong phong vũ vũ trung tâm quá liễu giá ma trường đích thời gian, Đại Pháp đệ tử tại nhân loại xã hội xác thực cứu liễu ngàn đa nhân, xác thực nữ chuyển liễu đương sơ cứu cứu niên “thất - nhị linh” khai thủy thời Trung Cộng môi thể tại toàn thế giới tản bố độc tố đích ảnh hưởng. Na cá thời hậu toàn thế giới sở hữu đích môi thể đô chuyển tải trước Trung Quốc Đại Lục na ta tà đảng hầu thiết cơ khí đích tuyên truyền, đảng vu đồ thị tại thế tha tổ bách hại tuyên truyền. Giá nhất điểm tại tây phương xã hội lý tha môn một hữu na ma thanh tịnh, tưởng bất đáo giá cá tà đảng hữu giá ma ác, đối vu tà đảng dã một hữu na ma minh xác đích nhận thức. Dẫn thị diện đối giá ma đại đích, toàn thế giới tính đích phản diện tuyên truyền cơ khí đối ngã môn đích mặt hắc, áp lực xác thực ngàn đại. Khả thị Đại Pháp đệ tử, đặc biệt thị lão học viên, một hữu bị hách đảo. Nhi thả quốc tế xã hội đích Đại Pháp đệ tử đồng dạng liễu bất khởi. Khai thủy đại gia chỉ thị bất tri đạo chăm ma tổ, hậu lai tiệm tiệm thanh tịnh liễu, lý trí liễu, tri đạo chăm ma khứ diện đối. Tại giá kỳ gian hữu ngàn đa nhân tại tư khảo: Pháp Luân Công đáo đề thị bất thị tà đảng tuyên truyền đích na dạng? Ngã học đích giá công đáo đề chính bất chính? Đương nhiên diện đối giá dạng đích tà ác đích mặt hắc, ngàn đa sinh mệnh thị kinh quá liễu nhất đoạn tư khảo. Bất quản chăm ma dạng, Đại Pháp đệ tử tối hậu tổ đích đô ngàn hảo, tuyệt đại bộ phận đô tâm quá lai liễu, nhi thả phối hợp Chính Pháp hồng thể nữ chuyển liễu chinh cá hình thể, trí

Tất nhiên, chư vị trong mưa to gió lớn đã trải qua một thời gian lâu dài như thế, các đệ tử Đại Pháp tại xã hội nhân loại quả thực đã cứu được rất nhiều người, quả thực đã thay đổi được ảnh hưởng do độc tố mà các kênh truyền thông Trung Cộng phát tán trên thế giới bắt đầu từ 20-7-1999. Bảy giờ tất cả các kênh truyền thông toàn thế giới đều truyền tải những tuyên truyền do bộ máy phát ngôn của tà đảng tại Trung Quốc, tương đương với việc thay cho chúng làm việc tuyên truyền bức hại. Về điều này ở xã hội tây phương họ không có thanh tịnh như vậy, không ngờ rằng tà đảng ấy ác đến thế, không có nhận thức minh xác đến thế về tà đảng ấy. Tuy nhiên khi đối mặt với sự bôi nhọ của bộ máy tuyên truyền đồ sộ như vậy và có tính toàn thế giới, thì áp lực thật rất lớn. Nhưng các đệ tử Đại Pháp, nhất là các học viên tu lâu, không hề sợ hãi. Hơn nữa các đệ tử Đại Pháp tại xã hội quốc tế cũng suât sắc giống như thế. Ban đầu mọi người chỉ là không biết thực thi như thế nào, sau dần dần thanh tịnh, lý trí, biết được đối mặt như thế nào. Vào thời kỳ này có rất nhiều người suy nghĩ: ‘Pháp Luân Công rốt cuộc là có như [điều] tà đảng kia tuyên truyền hay không? Mình học công này rốt cuộc có phải là [ngay] chính hay không?’ Tất nhiên khi đối mặt trước những bôi nhọ tà ác như vậy, rất nhiều sinh mệnh đã trải qua một thời gian suy xét. Dù sao đi nữa, cuối cùng thì những gì đệ tử Đại Pháp thực thi đều rất tốt đẹp, tuyệt đại bộ phận đều đã vượt qua rồi, hơn nữa phối hợp với [việc] hồng thể Chính Pháp đã chuyển biến hẳn toàn

sử tội hậu hoàn toàn bị tà đảng khống chế đích hầu thiệt bất cảm tại quốc tế xã hội tái mặt hắc ngã môn, tha bất cảm tái tạo dao, nhân vi tha tri đạo diện đối đích Đại Pháp đệ tử thị hữu năng lực yết xuyên tha đích, tà đảng nhất đán tái tạo thập ma dao ngôn, tổ liễu thập ma hoại sự tình đích thời hậu, Đại Pháp đệ tử mã thượng tựu hội tại toàn thế giới yết lộ hoà trừng thanh, sử toàn thế giới đô nhận thanh tà ác, đồng thời hội khiếu cánh đa nhân tri đạo. Sở dĩ tha đích mặt hắc dã hảo, tha cán đích hoại sự dã hảo, tựu đặng vu khiếu toàn thế giới khán đảo kỳ tà ác, đồng thời hựu thể ngã môn tại tuyên truyền Pháp Luân Công, khuếch đại Pháp Luân Công tại thế giới nhân dân tâm mục trung đích ảnh hưởng. Tha tổ đích thập ma sự tình đô thị tại thế ngã môn tuyên truyền.

thể hình thể, cho đến cuối cùng thì những miệng lưỡi hoàn toàn bị tà đảng khống chế đã không dám tiếp tục bôi nhọ chúng ta ở xã hội quốc tế, chúng không dám tiếp tục vu khống, vì chúng biết rằng những đệ tử Đại Pháp đang đối diện với chúng là có năng lực vạch trần chúng; hễ tà ác lại vu khống hoặc làm điều gì xấu xa nào đó nữa, thì các đệ tử Đại Pháp lập tức vạch trần và làm rõ làm sạch trên toàn thế giới, sao cho toàn thế giới đều nhận rõ tà ác, đồng thời sẽ khiến nhiều người hơn nữa biết. Vậy nên chúng dẫu bôi nhọ hoặc làm điều xấu cũng vậy, thì cũng tương đương với [việc] để cho toàn thế giới thấy được sự tà ác của chúng, đồng thời thay cho chúng ta tuyên truyền Pháp Luân Công, khuếch đại ảnh hưởng của Pháp Luân Công trong lòng người dân thế giới; chúng làm điều gì thì cũng là thay chúng ta tuyên truyền.

其实无论旧势力怎么做，在宇宙中的相生相克的关系中就是这样，它无论怎么做都是在替大法弟子做广告。比如说大法弟子搞的很多项目，邪恶一干扰，正的善的力量也随之而来。坏人做的什么事情都一样，只要它一抹黑我们，要干点坏事、捣乱的事的时候，本身就是替我们扩大影响。

Kỳ thực vô luận cự thể lực chăm ma tổ, tại vũ trụ trung đích tương sinh tương khắc đích quan hệ trung tựu thị giá dạng, tha vô luận chăm ma tổ đô thị tại thế Đại Pháp đệ tử tổ quảng cáo. Tỷ như thuyết Đại Pháp đệ tử cáo đích ngân đa hạng mục, tà ác nhất can nhiều, chính đích thiện đích lực lượng dã tùy chi nhi lai. Hoại nhân tổ đích thập ma sự tình đô nhất dạng, chỉ yếu tha nhất mặt hắc ngã môn, yếu cán điểm hoại sự, đảo loạn đích sự đích thời hậu, bản thân tựu thị thế ngã môn khuếch đại ảnh hưởng.

Thực ra bất kể cự thể lực làm thế nào, thì trong quan hệ tương sinh tương khắc trong vũ trụ [nó] chính là như thế: chúng dẫu có làm gì thì đều là làm quảng cáo thay cho đệ tử Đại Pháp. Ví như rất nhiều hạng mục [công việc] mà đệ tử Đại Pháp làm, tà ác hễ can nhiều vào đó, thì lực lượng Chính và Thiện cũng đều theo đó mà đến. Người xấu làm việc gì thì cũng vậy thôi, chỉ cần khi chúng hễ bôi nhọ chúng ta, khi làm việc xấu, làm loạn nào đó, thì bản thân chính là khuếch đại ảnh hưởng thay cho chúng ta.

这些年来很多事情是邪党替我们宣传出去的。大法弟子办的网络也好，电视台也好，大纪元报纸也好，很多都经过了这样的事情。特别是去年的G A L A（新唐人电视台全球华人新年晚会与巡回演出）的演出，本来没多少人知道，它到处去宣传，到处不叫人来看，比大法弟子做的还细，（众笑）比我们找的人还多。（众笑，鼓掌）比较典型的，比如在澳大利亚首都堪培拉的演出，它给所有的议员都打了电话、写了信，不叫人来看，自己以为全世界都不知道中共是什么东西、都会听它们的。宣传之广、影响之大，当

时大法弟子还做不到。结果所有的议员都来参加了。（众笑，热烈鼓掌）最后那些议员风趣的讲，我们可以在看这个晚会前开议会了。（众笑，鼓掌）在加拿大渥太华也出现了同样的戏剧化场面。

Giá ta niên lai ngân đa sự tình thị tà đảng thể ngã môn tuyên truyền xuất khứ đích. Đại Pháp đệ tử biện đích võng lạc dã hảo, điện thị đài dã hảo, Đại Kỷ Nguyên báo chí dã hảo, ngân đa đô kinh quá liễu giá dạng đích sự tình. Đặc biệt thị khứ niên đích GALA (*Tân Đường Nhân điện thị đài toàn cầu Hoa nhân tân niên văn hội dữ tuần hội diễn xuất*) đích diễn xuất, bản lai một đa thiếu nhân tri đạo, tha đáo xứ khứ tuyên truyền, đáo xứ bất khiêu nhân lai khán, tỷ Đại Pháp đệ tử tổ đích hài tế, (*chúng tiếu*) tỷ ngã môn trào đích nhân hài đa. (*chúng tiếu, cổ chương*) tỷ giáo diễn hình đích, tỷ như tại Úc Đại Lợi Á thủ đô Kham Bôi Lạp đích diễn xuất, tha cấp sở hữu đích nghị viên đô dã liễu điện thoại, tả liễu tín, bất khiêu nhân lai khán, tự kỷ dĩ vi toàn thể giới đô bất tri đạo Trung Cộng thị thập ma đông tây, đô hội thính tha môn đích. Tuyên truyền chi quảng, ảnh hưởng chi đại, đương thời Đại Pháp đệ tử hài tổ bất đáo. Kết quả sở hữu đích nghị viên đô lai tham gia liễu. (*chúng tiếu, nhiệt liệt cổ chương*) Tồi hậu na ta nghị viên phong thú đích giảng, ngã môn khả dĩ tại khán giả cá văn hội tiên khai nghị hội liễu. (*chúng tiếu, cổ chương*) Tại Gia Nã Đại Ôn Thái Hoa dã xuất hiện liễu đồng dạng đích hí kịch hoá trường diện.

Những năm qua có rất nhiều việc là do tà ác tuyên truyền ra thay cho chúng ta. Đệ tử Đại Pháp làm website cũng vậy, làm đài truyền hình cũng vậy, hay là làm báo Đại Kỷ Nguyên cũng vậy, rất nhiều việc đều đã trải qua những việc như thế. Nhất là biểu diễn Gala mấy năm vừa rồi (*Dạ hội và Lưu diễn Toàn cầu Mừng Năm mới của người Hoa của Đài truyền hình Tân Đường Nhân*); ban đầu không có nhiều người biết đến; chúng lại tuyên truyền khắp nơi, đến khắp nơi bảo người ta đừng xem; [chúng làm] còn chi tiết hơn cả đệ tử Đại Pháp, (*mọi người cười*) đến nhiều người hơn cả chúng ta tìm. (*mọi người cười, vỗ tay*) Khá diễn hình nữa là, ví dụ lần diễn ở Canberra, thủ đô Úc, chúng gọi điện thoại và viết thư cho tất cả nghị sỹ, bảo họ đừng đi xem; tự chúng cứ tưởng rằng toàn thế giới không hề biết Trung Cộng là thứ gì rồi, và đều nghe theo chúng hết. Tuyên truyền rộng thế, ảnh hưởng lớn thế, thì bảy giờ đệ tử Đại Pháp không thể làm nổi. Kết quả là tất cả nghị sỹ đều tới tham dự. (*mọi người cười, vỗ tay nhiệt liệt*) Cuối cùng những nghị viên nói một cách hài hước: Chúng ta có thể họp quốc hội ở đây trước khi xem dạ hội rồi đấy. (*mọi người cười, vỗ tay*) Lần diễn xuất ở Ottawa, Canada, cũng xuất hiện ‘màn kịch’ tương tự.

当然我所讲的这些事情，其实从另一个角度上看，也是告诉大家，旧宇宙历史能够延续到今天、走到这一步，众生与人类能够存留到现在，是为了等着得救。那么换句话说讲，也就是等着大法弟子树立威德、同时展现大法弟子来救众生的能力。那么这个舞台是不是就是给大法弟子留下的呢？（热烈鼓掌）一定是。所以任何坏人他可以干他的坏事，他可以从中去捣乱，但是他所起到的作用一定是在帮助救人的大法弟子。（鼓掌）那不是他们的本意，那不是坏人情愿的，但是他只要动就会起这个作用，这是避免不了的。

Đương nhiên ngã sở giảng đích giá ta sự tình, kỳ thực từng lánh nhất cá giác độ thượng khán, dã thị cáo tổ đại gia, cự vũ trụ lịch sử năng cú

Tất nhiên, những việc tôi giảng, thực tế từ một giác độ khác mà xét, cũng là [đề] nói với mọi người rằng, lịch sử của cự vũ trụ có thể kéo

diên tục đảo kim thiên, tảo đảo giá nhất bộ, chúng sinh dữ nhân loại năng cú tồn lưu đảo hiện tại, thị vi liễu đẳng trước đặc cứu. Na ma hoán cú thoại giảng, dã tợ thị đẳng trước Đại Pháp đệ tử thụ lập uy đức, đồng thời triển hiện Đại Pháp đệ tử lai cứu chúng sinh đích năng lực. Na ma giá cá vũ đài thị bất thị tợ thị cấp Đại Pháp đệ tử lưu hạ đích ni? (*nhiệt liệt cổ chương*) Nhất định thị. Sở dĩ nhậm hà hoại nhân tha khả dĩ cán tha đích hoại sự, tha khả dĩ tòng trung khứ đảo loạn, dẫn thị tha sở khởi đảo đích tác dụng nhất định thị tại bang trợ cứu nhân đích Đại Pháp đệ tử. (*cổ chương*) Na bất thị tha môn đích bản ý, na bất thị hoại nhân tình nguyện đích, dẫn thị tha chỉ yếu động tợ hội khởi giá cá tác dụng, giá thị tợ miễn bất liễu đích.

dài đến hôm nay, tiến bước đến bước này, chúng sinh và nhân loại có thể tồn tại cho tới hiện tại, cũng là vì để đợi được cứu. Vậy nói một cách khác, cũng là đang đợi các đệ tử Đại Pháp gây dựng uy đức, đồng thời triển hiện năng lực đến cứu chúng sinh của các đệ tử Đại Pháp. Như vậy vũ đài này chẳng phải được lưu lại cho các đệ tử Đại Pháp? (*võ tay nhiệt liệt*) Nhất định là như vậy. Do đó kẻ xấu xa nào làm những việc xấu của họ, họ có thể ở trong đây làm loạn, nhưng tác dụng mà họ gây ra nhất định là trợ giúp việc cứu người cho đệ tử Đại Pháp. (*võ tay*) Đó không phải là bản ý của họ, đó không phải là kẻ xấu tình nguyện, nhưng họ chỉ cần [hành] động thì có tác dụng ấy, đó là điều không thể tránh khỏi.

也就是说，别看现在人类的现实状况怎么样，也别看邪恶怎么猖獗，来在这个世界上的人都是等着你们救的！（鼓掌）所有出现的不好的事情，都是对大法弟子增加威德的考验。（鼓掌）我这么讲大家的思想也就更清晰了。无论大家碰到什么具体困难，看上去虽然和常人的形式一样，与常人的那些困难差不多，其实当大家冷静的看看，回顾回顾自己走过的路，不都是这样吗？是。因为我做的这件事情是有我的安排的，也不是叫全人类都来学法轮功，我做这件事是分两步走的。有正法时期，那么在正法时期有正法时期的大法弟子。正法时期过去了之后那就是法正人间时期，是分两步的。将来哪，法正人间的时候也有法正人间时期的大法弟子，和正法时期的大法弟子威德是不同的，但是这是两个阶段。

Dã tợ thị thuyết, biệt khán hiện tại nhân loại đích hiện thực trạng hưởng chậm ma dạng, dã biệt khán tà ác chậm ma xương quyết, lai tại giá cá thể giới thượng đích nhân đô thị đẳng trước nhĩ môn cứu đích! (*cổ chương*) Sở hữu xuất hiện đích bất hảo đích sự tình, đô thị đối Đại Pháp đệ tử tăng gia uy đức đích khảo nghiệm. (*cổ chương*) Ngã giá ma giảng đại gia đích tư tưởng dã tợ cánh thanh tích liễu. Vô luận đại gia bính đảo thập ma cụ thể khôn nan, khán thượng khứ tuy nhiên hoà thường nhân đích hình thức nhất dạng, dữ thường nhân đích na ta khôn nan sai bất đa, kỳ thực đương đại gia lãnh tinh đích khán khán, hồi cố hồi cố tợ kỳ tảo quá đích lộ, bất đô thị giá dạng ma? Thị. Nhân vi ngã tổ đích giá kiện sự tình thị hữu ngã đích an

Cũng nói, chớ vì thấy tình huống hiện thực ở nhân loại như thế nào, cũng chớ vì thấy tà ác diên cuồng ra sao, những người đã đến thế giới này đây đều là đang đợi chờ vị cứu! (*võ tay*) Tất cả những sự việc bất hảo xuất hiện, đều là khảo nghiệm để tăng gia uy đức cho đệ tử Đại Pháp. (*võ tay*) Tôi giảng như vậy, tư tưởng của mọi người cũng thấy rõ ra hơn rồi. Bất kể chờ vị gặp phải khó khăn cụ thể nào, xem ra tuy giống như hình thức của người thường, cũng không khác mấy so với những khó khăn của người thường, nhưng thực chất mọi người trầm tĩnh thử xem xét lại con đường mà bản thân đã đi qua, thì chẳng phải đều khác? Chính thế. Vì tôi thực thi việc này là có an bài của tôi, cũng không phải là bảo toàn nhân loại đều đến học

bài đích, đã bắt thị khiếu toàn nhân loại đô lai học Pháp Luân Công, ngã tổ giá kiện sự thị phân lương bộ tấu đích. Hữu Chính Pháp thời kỳ, na ma tại Chính Pháp thời kỳ hữu Chính Pháp thời kỳ đích Đại Pháp đệ tử. Chính Pháp thời kỳ quá khứ liễu chi hậu na tựu thị Pháp Chính Nhân Gian thời kỳ, thị phân lương bộ đích. Tương lai nã, Pháp Chính Nhân Gian đích thời hậu đã hữu Pháp Chính Nhân Gian thời kỳ đích Đại Pháp đệ tử, hoà Chính Pháp thời kỳ đích Đại Pháp đệ tử uy đức thị bất đồng đích, dẫn thị giá thị lương cá giai đoạn.

Pháp Luân Công, tôi thực hiện việc này là phân thành hai bước mà đi. Có thời kỳ Chính Pháp, như vậy tại thời kỳ Chính Pháp có các đệ tử Đại Pháp của thời kỳ Chính Pháp. Thời kỳ Chính Pháp qua rồi thì sau sẽ chính là thời kỳ Pháp Chính Nhân Gian; là hai bước [cần đi] như vậy. Về tương lai, khi Pháp Chính Nhân Gian cũng có đệ tử Đại Pháp thời kỳ Pháp Chính Nhân Gian, uy đức là khác với đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp; nhưng đó là hai giai đoạn.

所以在这个过程中，在正法时期，大法弟子就面临着为将来的众生得救的责任。如果不出现高层次上来的生命下世得法的问题，大法弟子就不必做这些事了。但是高层次上来的生命一替换，就凸显了这件事情的重要、救人的重要。如果不是这样的话，还是正常人类社会的话，也是分两步走。为什么呢？因为人类大淘汰中 会留下一些好人为未来做人种，同时在法正人间时期还要给大法开创一个人类回报给大法的荣耀，也就是出现一个大法在人类社会的全盛时期，这是历史中必然要出现的。人类必须得感恩。正法最后能够在这里完成，作为人类讲，也算人类的福份。

Sở dĩ tại giá cá quá trình trung, tại Chính Pháp thời kỳ, Đại Pháp đệ tử tựu diện lâm trước vi tương lai đích chúng sinh đắc cứu đích trách nhiệm. Như quả bất xuất hiện cao tầng thứ thượng lai đích sinh mệnh hạ thể đắc Pháp đích vấn đề, Đại Pháp đệ tử tựu bất tất tổ giá ta sự liễu. Dẫn thị cao tầng thứ thượng lai đích sinh mệnh nhất thể hoán, tựu đột hiển liễu giá kiện sự tình đích trọng yếu, cứu nhân đích trọng yếu. Như quả bất thị giá dạng đích thoại, hải thị chính thường nhân loại xã hội đích thoại, đã thị phân lương bộ tấu. Vi thập ma ni? Nhân vi nhân loại đại đào thải trung hội lưu hạ nhất ta hảo nhân vi vị lai tổ nhân chủng, đồng thời tại Pháp Chính Nhân Gian thời kỳ hải yếu cấp Đại Pháp khai sáng nhất cá nhân loại hồi báo cấp Đại Pháp đích vinh diệu, đã tựu thị xuất hiện nhất cá Đại Pháp tại nhân loại xã hội đích toàn thịnh thời kỳ, giá thị lịch sử trung tất nhiên yếu xuất hiện đích. Nhân loại tất tu đắc cảm ân. Chính Pháp tối hậu năng cú tại giá lý hoàn thành, tác vi nhân loại giảng, đã toán nhân loại đích phúc phần.

Do đó, trong quá trình này, tại thời kỳ Chính Pháp, các đệ tử Đại Pháp đối diện với trách nhiệm các chúng sinh được cứu trong tương lai. Nếu không xuất hiện vấn đề các sinh mệnh từ trên tầng thứ cao hạ thể để đắc Pháp, thì các đệ tử Đại Pháp đã không cần thực hiện những việc này rồi. Nhưng các sinh mệnh tầng thứ cao đã đến thay vào đó, nên đã lỗi lên rõ rệt sự trọng yếu của việc này và tầm trọng yếu của việc cứu người. Nếu không phải như vậy, vẫn là xã hội nhân loại bình thường, thì cũng là phân thành hai bước mà đi. Tại sao? Vì nhân loại trong đại đào thải sẽ được lưu lại một số người tốt làm nhân chủng cho tương lai, đồng thời trong thời kỳ Pháp Chính Nhân Gian còn cần phải khai sáng cho Đại Pháp một vinh diệu là nhân loại hồi báo Đại Pháp, cũng chính là xuất hiện một thời kỳ toàn thịnh của Đại Pháp tại xã hội nhân loại; đó là điều tất nhiên phải xuất hiện trong lịch sử. Nhân loại cần cảm ơn. Chính Pháp cuối cùng có thể hoàn thành tại nơi đây, là nhân loại mà xét, thì cũng được tính là phúc phận của nhân loại.

人的肉身没有元神虽然什么也不是，可是他会带有很多很多信息，再造的决不会是这样的。新造的人就象白纸一张，面对这个世界，头脑中一片空白，对自然界的认识，没有完整的人的思想理念、人对物质世界的不同的行为方式认识的概念，以及这次人类形成的不同的理论、不同的人的规范，这一期的中国人有“仁、义、礼、智、信”，西方也有做人的准则，等等，许许多多东西，新造的人这些都不懂的。人类经过了漫长的社会、漫长的历史才丰富了自己。我刚才讲了，这不是元神，这是人的肉身所带有的信息。特别是现在的人，遇到事情不会非常极端，碰到不好的事情不会马上就大惊，碰到好的事情也不会马上大喜过望。没有思想内涵的人他会这样。漫长的岁月，人已经越来越沉稳。这不只是人的思想问题，与人的肉身也有着直接的关系。所以对人的肉身来讲，走到历史的今天这一步，如果把不好的东西都洗净、去掉，精美的人体真的是一件杰作，真是值得珍贵的、宇宙历史造就的杰作。（鼓掌）

Nhân đích nhục thân một hữu nguyên thân tuy nhiên thập ma dã bất thị, khả thị tha hội đới hữu ngân đa ngân đa tín tức, tái tạo đích quyết bất hội thị giá dạng đích. Tân tạo đích nhân tự tượng bạch chỉ nhất trương, diện đối giá cá thể giới, đầu não trung nhất phiến không bạch, đối tự nhiên giới đích nhận thức, một hữu hoàn chỉnh đích nhân đích tư tưởng lý niệm, nhân đối vật chất thể giới đích bất đồng đích hành vi phương thức nhận thức đích khái niệm, dĩ cập giá thứ nhân loại hình thành đích bất đồng đích lý luận, bất đồng đích nhân đích quy phạm, giá nhất kỳ đích Trung Quốc nhân hữu “nhân, nghĩa, lễ, trí, tín”, tây phương dã hữu tổ nhân đích chuẩn tắc, đấng đấng, hứa hứa đa đa đồng tây, tân tạo đích nhân giá ta đồ bất đồng đích. Nhân loại kinh quá liễu mạn trường đích xã hội, mạn trường đích lịch sử tài phong phú liễu tự kỳ. Ngã cương tài giảng liễu, giá bất thị nguyên thân, giá thị nhân đích nhục thân sở đới hữu đích tín tức. Đặc biệt thị hiện tại đích nhân, ngộ đạo sự tình bất hội phi thường cực đoan, bình đạo bất hảo đích sự tình bất hội mã thượng tự đại kinh, bình đạo hảo đích sự tình dã bất hội mã thượng đại hỷ quá vọng. Một hữu tư tưởng nội hàm đích nhân tha hội giá dạng. Mạn trường đích tuế nguyệt, nhân dĩ kinh viêt lai viêt trầm ôn. Giá bất chỉ thị nhân đích tư tưởng vấn đề, dữ nhân đích nhục thân dã hữu trực tiếp đích quan hệ. Sở dĩ đới nhân đích nhục thân lai giảng, tấu đạo lịch sử đích kim thiên

Nhục thân của con người nếu không có nguyên thân thì tuy rằng sẽ không là gì cả, nhưng họ sẽ mang theo rất nhiều rất nhiều các tín tức; con người được tái tạo thì quyết sẽ không như vậy. Con người được tạo mới sẽ như một tờ giấy trắng, đối diện với thế giới này, trong đầu não là trống không, nhận thức về giới tự nhiên, [là] không có quan niệm tư tưởng của con người hoàn chỉnh và khái niệm về nhận thức phương thức hành vi khác nhau của con người về thế giới vật chất, cùng với những lý luận khác nhau và những quy phạm khác nhau được hình thành trong nhân loại lần này. Trong kỳ này người Trung Quốc có “nhân, lễ, nghĩa, trí, tín”, người tây phương cũng có chuẩn tắc làm người, v.v., rất nhiều điều; con người được tạo mới không biết những điều ấy. Nhân loại đã trải qua xã hội lâu dài, lịch sử lâu dài mới khiến bản thân phong phú. Tôi vừa giảng rồi, đó không phải là nguyên thân, đó là những tín tức mà nhục thân của con người mang theo. Nhất là con người hiện nay, khi gặp các việc thì không cực đoan quá, gặp phải việc không tốt sẽ không lập tức hoảng sợ, gặp việc tốt đẹp cũng không lập tức vui mừng thái quá. Ai không có nội hàm tư tưởng thì sẽ như thế. Qua bao năm tháng lâu dài, con người đã ngày càng trầm ôn. Đây không chỉ là vấn đề tư tưởng con người, [mà] là có quan hệ trực tiếp với nhục thân của con người. Do đó đới với nhục thân của con người mà xét, đã đi đến bước này ngày hôm nay của

giá nhất bộ, như quả bả bắt hảo đích đông tây đô tẩy tịnh, khứ điệu, tinh mỹ đích nhân thể chân đích thị nhất kiện kiệt tác, chân thị trị đắc trân quý đích, vũ trụ lịch sử tạo trụ đích kiệt tác. (cô chương)

lịch sử, nếu những thứ xấu đều được tẩy sạch và vứt bỏ, thì thân thể con người tinh mỹ ấy thật là một kiệt tác, quả thực là kiệt tác rất đáng trân quý mà lịch sử vũ trụ đã tạo ra. (võ tay)

也就是说，在宇宙中，在漫长的天体的发展过程中，确实造就了许多很好的生命、珍贵的各种因素，再造也不会这样了。这是所以要正法的一个重要因素。如果这个宇宙什么都没了，一切都从新开始，在发展过程中无论怎么样去做，就是用同样的历史也绝对和现在的这个生命不会一样的。不可能一样，所以整个宇宙众神 都觉的走过的历史太珍贵了。

Dã trụ thị thuyết, tại vũ trụ trung, tại mạn trường đích thiên thể đích phát triển quá trình trung, xác thực tạo trụ liễu hứa đa ngân hảo đích sinh mệnh, trân quý đích các chủng nhân tố, tái tạo dã bất hội giá dạng liễu. Giá thị sở dĩ yếu Chính Pháp đích nhất cá trọng yếu nhân tố. Như quả giá cá vũ trụ thập ma đô một liễu, nhất thiết đô tung tân khai thủy, tại phát triển quá trình trung vô luận chậm ma dạng khứ tố, trụ thị dụng đồng dạng đích lịch sử dã tuyệt đối hoà hiện tại đích giá cá sinh mệnh bất hội nhất dạng đích. Bất khả năng nhất dạng, sở dĩ chinh cá vũ trụ chúng Thần đồ giác đích tẩu quá đích lịch sử thái trân quý liễu.

Nói cách khác, trong vũ trụ, trong quá trình phát triển rất lâu dài của thiên thể, xác thực là đã tạo được rất nhiều sinh mệnh rất tốt và các chủng nhân tố trân quý; có tái tạo thì sẽ không như thế nữa. Đó là một nhân tố trọng yếu vì sao cần Chính Pháp. Nếu vũ trụ này tất cả đều không còn nữa, hết thảy đều bắt đầu từ đầu, trong quá trình phát triển thì bất kể có thực thi như thế nào, ngay cả dùng lịch sử giống như thế, thì tuyệt đối cũng sẽ không giống với sinh mệnh hiện nay. Không thể giống; vậy nên chư Thần trong toàn thể vũ trụ đều cho rằng lịch sử đã trải qua là vô cùng trân quý.

我经常讲一句话，我说最后结果怎么样我没看重，在正法中完成那都是必然的。正法中无论怎么惊险，结果是必然的，所以我对这个不太注重，因为它是必然成的。我最珍惜的是过程。生命的一切过程才是这个生命的整体。正法的整个过程是最珍贵的，这就是宇宙的一切，是最了不起的事情。正法这个过程就很主要，所以不能任由旧势力参与。特别是作为正法来讲，我要走的路我为什么这么坚持，因为那是在开创未来。我在宇宙中所做的那一切，那是最值得珍惜的，那是我将来要肯定、我承认的。不是我要的，那是不能够承认的、不能被肯定的，那是耻辱。所以在正法中，无论碰到什么样的魔难，碰到什么样的冲击，都改变不了我的意志，都改变不了我要做的。（热烈鼓掌）

Ngã kinh thường giảng nhất cú thoại, ngã thuyết tối hậu kết quả chậm ma dạng ngã một khán trọng, tại Chính Pháp trung hoàn thành na

Tôi vẫn thường giảng câu này, tôi nói rằng kết quả cuối cùng như thế nào thì tôi không coi trọng lắm, khi Chính Pháp hoàn thành thì đó

đô thị tất nhiên đích. Chính Pháp trung vô luận chăm ma kinh hiêm, kết quả thị tất nhiên đích, sở dĩ ngã đối giá cá bất thái chú trọng, nhân vi tha thị tất nhiên thành đích. Ngã tối trân tích đích thị quá trình. Sinh mệnh đích nhất thiết quá trình tài thị giá cá sinh mệnh đích chính thể. Chính Pháp đích chính cá quá trình thị tối trân quý đích, giá tựu thị vũ trụ đích nhất thiết, thị tối liễu bất khởi đích sự tình. Chính Pháp giá cá quá trình tựu ngân chủ yếu, sở dĩ bất năng nhậm do cự thể lực tham dự. Đặc biệt thị tác vi Chính Pháp lai giảng, ngã yếu tấu đích lộ ngã vi thập ma giá ma kiên trì, nhân vi na thị tại khai sáng vị lai. Ngã tại vũ trụ trung sở tổ đích na nhất thiết, na thị tối trị đắc trân tích đích, na thị ngã tương lai yếu khẳng định, ngã thừa nhận đích. Bất thị ngã yếu đích, na thị bất năng cú thừa nhận đích, bất năng bị khẳng định đích, na thị sở nhục. Sở dĩ tại Chính Pháp trung, vô luận binh đao thập ma dạng đích ma nạn, binh đao thập ma dạng đích xung kích, đô cải biến bất liễu ngã đích ý chí, đô cải biến bất liễu ngã yếu tổ đích. (*niệt liệt cổ chương*)

đều là tất nhiên. Trong Chính Pháp bất kể có kinh [tâm] hiêm [nguy] như thế nào, thì kết quả [vân] là tất nhiên, do vậy tôi không quá chú trọng đến cái đó, là vì nó là tất nhiên sẽ thành. Tôi trân trọng nhất là quá trình. Hết thấy quá trình của sinh mệnh mới là chính thể của sinh mệnh ấy. Toàn bộ quá trình Chính Pháp là trân quý nhất, đó chính là hết thấy của vũ trụ, là điều suất sắc nhất. Quá trình Chính Pháp này là rất chủ yếu, do đó không thể mặc kệ sự tham dự của cự thể lực. Nhất là về việc Chính Pháp mà giảng, thì tại sao tôi phải kiên trì như thế về con đường mà tôi cần phải đi, là vì đó là đang khai sáng tương lai. Trong vũ trụ, hết thấy những gì tôi làm ấy, đó đều có giá trị trân quý tột cùng, đó là những gì trong tương lai tôi cần khẳng định, và tôi thừa nhận. Không phải là điều mà tôi cần, thì không thể thừa nhận, không thể được khẳng định, đó là sở nhục. Vậy nên trong Chính Pháp, bất kể gặp phải ma nạn thế nào, gặp phải xung kích ra sao, đều không cải biến nổi ý chí của tôi, đều không cải biến nổi điều tôi cần làm. (*võ tay niệt liệt*)

从上次法会到现在为止，又快半年过去了。在这半年过程中，大家做的很好。形势发展很快。邪恶的生命越来越少的时候，世人的思想在变，社会在变，众生在变。我讲的众生其实不只是人类。一切物体，无论现代科学认为的是有机的、无机的，其实都是有生命的。一切都是生命。我们讲的“众生”其实是指所有的生命。众生的变化反映出了在正法进程中大法弟子的成就，大法弟子在整个正法时期的表现也充份证明了正法时期大法弟子的荣耀，了不起。下一步要做的事情要做的更好，走好最后的路，把该做的做的更好。不要觉的我们做了什么了就满足了，我们还有那么多众生没有救度，你们还要在有限的时间里使自己树立更大的威德，最后大家不至于为这件事情后悔。所以我希望大家能够做的更好、更了不起。

Tùng thượng thứ Pháp hội đảo hiện tại vi chí, hựu khoái bán niên quá khứ liễu. Tại giá bán niên quá trình trung, đại gia tổ đích ngân hảo. Hình thể phát triển ngân khoái. Tà ác đích sinh mệnh việt lai việt thiêu đích thời hậu, thể nhân đích tư tưởng tại biến, xã hội tại biến, chúng sinh tại biến. Ngã giảng đích chúng sinh kỳ thực bất chỉ thị nhân loại. Nhất thiết vật thể, vô luận hiện đại khoa học nhận vi đích thị hữu cơ đích, vô cơ đích, kỳ thực đô thị hữu sinh mệnh

Từ Pháp hội lần trước cho đến nay, lại nửa năm nhanh chóng qua đi. Trong quá trình nửa năm ấy, mọi người thực hiện rất tốt đẹp. Hình thể phát triển rất nhanh. Khi sinh mệnh tà ác ngày càng ít đi, [thì] tư tưởng con người thể gian đang cải biến, xã hội đang cải biến, chúng sinh đang cải biến. Chúng sinh mà tôi giảng thực ra không chỉ là nhân loại. Hết thấy vật thể, bất kể là hữu cơ hay vô cơ mà khoa học hiện đại nhìn nhận, kỳ thực đều là có sinh mệnh. Hết thấy

đích. Nhất thiết đô thị sinh mệnh. Ngã môn giảng đích “chúng sinh” kỳ thực thị chỉ sở hữu đích sinh mệnh. Chúng sinh đích biến hoá phản ánh xuất liễu tại Chính Pháp tiến trình trung Đại Pháp đệ tử đích thành tựu, Đại Pháp đệ tử tại chính cá Chính Pháp thời kỳ đích biểu hiện đã sung phần chứng minh liễu Chính Pháp thời kỳ Đại Pháp đệ tử đích vinh diệu, liễu bất khởi. Hạ nhất bộ yếu tố đích sự tình yếu tố đích cánh hảo, tẩu hảo tối hậu đích lộ, bả cai tố đích tố đích cánh hảo. Bất yếu giác đích ngã môn tố liễu thập ma liễu tựu mãn túc liễu, ngã môn hải hữu na ma đa chúng sinh một hữu cứu độ, nhĩ môn hải yếu tại hữu hạn đích thời gian lý sử tự kỹ thụ lập cánh đại đích uy đức, tối hậu đại gia bất chí vu vi giá kiện sự tình hậu hồi. Sở dĩ ngã hy vọng đại gia năng cú tố đích cánh hảo, cánh liễu bất khởi.

đều là sinh mệnh. “Chúng sinh” mà chúng ta giảng thực ra là nói về tất cả các sinh mệnh. Sự biến đổi của chúng sinh phản ánh ra sự thành tựu của các đệ tử Đại Pháp trong tiến trình Chính Pháp, biểu hiện của các đệ tử Đại Pháp trong toàn thời kỳ Chính Pháp đã chứng minh trọn vẹn cho vinh diệu của đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp; thật suât sắc. Những việc cần thực hiện tới đây thì hãy thực hiện tốt hơn nữa, hãy bước đi thật tốt trên [đoạn] đường cuối cùng, thực thi thật tốt những gì nên làm. Không được cho rằng chúng ta đã làm gì đó là thoả mãn rồi; chúng ta còn có rất nhiều chúng sinh như thế chưa được cứu độ, chư vị còn phải trong một thời gian hữu hạn mà dựng lập uy đức to lớn hơn nữa cho bản thân mình, [sao cho] cuối cùng mọi người không phải hối hận gì về sự việc này. Vậy nên tôi mong rằng mọi người có thể thực thi tốt đẹp hơn nữa, suât sắc hơn nữa.

当然，修炼中自身还存在着很多不足，我也看到了有许多特别突出的不足。我一直都没有讲，现在也不想讲，因为我知道，虽然那个缺点很大，但是在正法中，有些也起到了防干扰的作用。说到这儿，大家不要去猜想，你不要觉的你的缺点应该保留，（师父笑）我只是看到了一些问题，但最后我要给你们解决这些事情。

Đương nhiên, tu luyện trung tự thân hải tồn tại trước ngân đa bất túc, ngã dã khán đáo liễu hữu hứa đa đặc biệt đột xuất đích bất túc. Ngã nhất trực đô một hữu giảng, hiện tại dã bất tương giảng, nhân vi ngã tri đạo, tuy nhiên na cá khuyết điểm ngân đại, dẫn thị tại Chính Pháp trung, hữu ta dã khởi đáo liễu phòng can nhiều đích tác dụng. Thuyết đáo giá nhi, đại gia bất yếu khứ sai tương, nhĩ bất yếu giác đích nhĩ đích khuyết điểm ung cai bảo lưu, (*sư phụ tiếu*) Ngã chỉ thị khán đáo liễu nhất ta vấn đề, dẫn tối hậu ngã yếu cấp nhĩ môn giải quyết giá ta sự tình.

Tất nhiên, trong tu luyện tự thân còn tồn tại rất nhiều thiếu sót, tôi cũng thấy rất nhiều thiếu sót đặc biệt nổi cộm. Tôi vẫn luôn không giảng, bây giờ cũng không định giảng, bởi vì tôi biết rằng, tuy khuyết điểm ấy rất lớn, nhưng trong Chính Pháp, có một số cũng đã có tác dụng phòng can nhiều. Nói đến đây, mọi người không cần phải đoán, chư vị không được cho rằng khuyết điểm của chư vị là nên bảo lưu. (*Sư phụ cười*) Tôi chỉ là đã thấy được một số vấn đề, nhưng cuối cùng tôi [sẽ] cần phải giải quyết những vấn đề ấy cho chư vị.

不管怎么样吧，大家应该把最后的事情做的更好，树立更大的威德。不是为了我，也不是为了正法，是为了你们自己。（热烈鼓掌）未来的众生会感激你们。（鼓掌）让你们的生命在未来的宇宙中更加闪光。（长时间热烈鼓

掌)

Bất quản chằm ma dạng ba, đại gia ung cai bả
tối hậu đích sự tinh tố đích cánh hảo, thụ lập
cánh đại đích uy đức. Bất thị vi liễu ngã, đã bất
thị vi liễu Chính Pháp, thị vi liễu nhĩ môn tự kỷ.
(*niệt liệt cổ chưởng*) Vị lai đích chúng sinh
hội cảm kích nhĩ môn. (*cổ chưởng*) Nhượng nhĩ
môn đích sinh mệnh tại vị lai đích vũ trụ trung
cánh gia thêm quang. (*trường thời gian niệt
liệt cổ chưởng*)

Dù thế nào đi nữa, mọi người nên thực thi việc
cuối cùng này thật tốt hơn nữa, dựng lập uy đức
lớn hơn nữa. Không phải là vì tôi, cũng không
phải là vì Chính Pháp, [mà] là vì bản thân chư
vị. (*võ tay niệt liệt*) Chúng sinh tương lai sẽ
cảm kích chư vị (*võ tay*) Hãy để sinh mệnh của
chư vị trong vũ trụ tương lai toả ánh sáng rực
rỡ hơn nữa. (*võ tay niệt liệt thời gian lâu*)



Ghi chú: (mọi ghi chú đều của người dịch và chỉ chủ định để giải chữ nghĩa bề mặt, không phải chính văn, chỉ có tác dụng tham khảo).

Dịch từ bản gốc tiếng Hán: <http://minghui.ca/mh/articles/2007/7/27/159738.html>.

Có tham khảo bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2007/7/31/88206.html>.

Dịch ngày: 10-8-2007. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- **dự ngôn:** lời tiên tri.
- **giáo hoạt:** sống khôn lanh, lăm mưu mô; sống thiên về mẹo mực chứ không chân thành, thẳng thắn.
- **nhục thân:** thân thể xác thịt.
- **thành thực:** chín chắn, trưởng thành.
- **trầm ổn:** trầm tĩnh ổn định.
- **vinh diệu:** vinh quang.